



Virginie Borel, Leiterin des Forums für die Zweisprachigkeit, erklärt, warum Französischsprachige in die Bieler Legislative und Exekutive gewählt werden sollten. Seite 2.

Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, explique l'importance pour les Francophones d'être suffisamment représentés à l'Exécutif et au Législatif biennois. Page 2.

FÜNF FRAGEN AN ...

Die Geschäftsführerin des Forums für die Zweisprachigkeit über die Notwendigkeit, dass Französischsprachige in den Bieler Stadtrat und den Gemeinderat gewählt werden.

BIEL BIENNE: Ist die Frage nach der Sprachzugehörigkeit in einer Stadt immer noch entscheidend, die sich der sprachlichen Parität nähert – 43 Prozent sprechen Französisch, 57 Prozent Deutsch – und in welcher ein wesentlicher Teil der Bevölkerung mehr oder weniger zweisprachig ist?
Virginie Borel: Sicher! Die langfristigen Bemühungen tragen langsam Früchte. Sprachen sind zudem ein Integrationsfaktor. In einer Stadt wie Biel, in der Menschen aus 140 Ländern leben, ist das Thema der offiziellen Zweisprachigkeit wichtig und muss kontinuierlich gepflegt werden. Beispielsweise mit den sprachlichen und beliebten «Tandems», die es in Biel seit zwanzig Jahren gibt. Auch wenn die Zweisprachigkeit in Biel zum Zeitpunkt der «Tandem»-Einführung bereits offiziell war, hat sich das Profil der Teilnehmenden weiterentwickelt und spiegelt die heterogene Gesellschaft dieser Stadt wider.

Anders gefragt: Ist ein Deutschsprachiger in einer zweisprachigen Stadt nicht auch fähig, die Interessen der Französischsprachigen wahrzunehmen und umgekehrt?
 Frankophone und Deutschsprachige pflegen unterschiedliche, sich aber ergänzende Kulturen. Es gibt keine lebendige Zweisprachigkeit, wenn die Existenz einer Sprachgruppe nicht

anerkannt und geschätzt wird. Wohlverstanden, die gegenseitige Unterstützung ist ein Kapital, das wir uneingeschränkt pflegen können.

Die Frankophonen sind mit einem Anteil von 25 Prozent im Bieler Stadtrat statistisch untervertreten. Das gilt auch für Frauen oder Menschen mit Migrationshintergrund. Ist die Quotenregelung für Sie eine Option?

Nein, Quoten sind keine gute Möglichkeit, weil sie auf einem statistischen Wert basieren. Es geht vielmehr darum, an der Mentalität zu arbeiten, damit die Wahl von Welschen, aber auch von Frauen und Migranten für die Bevölkerung Sinn macht und die Bieler Bevölkerung widergespiegelt wird.

Gewisse französischsprachige Kandidierende rufen den Souverän dazu auf, nur Französischsprachige zu wählen. Und gewisse Frauen fordern, dass nur Frauen gewählt werden. Besteht nicht die Gefahr einer allmählichen Zersplitterung der Bieler Gesellschaft in Richtung Kommunitarismus?

Ich denke, dass wir langfristig eher von Diversifizierung sprechen, sei dies in sprachlicher, religiöser oder geschlechtsspezifischer Vielfalt, was das Risiko einer Fragmentierung begrenzt. Diesbezüglich erleben wir eine spannende Zeit.

Virginie Borel



In welchen Bereichen können Stadträtinnen und Stadträte aktiv werden, um die Situation der Französischsprachigen in Biel zu verbessern?

Es gibt viele Baustellen, aber primär geht es um die Ausbildung und die Weiterbildung, aber auch um die Wirtschaft. Hier denke ich an Lehrstellen und einen fairen Zugang zum Arbeitsmarkt.

Virginie Borel: «Französischsprachige und Deutschschweizer pflegen unterschiedliche, sich ergänzende Kulturen.»

Virginie Borel: «Francophones et Alémaniques véhiculent des cultures différentes bien que complémentaires.»

BIEL BIENNE: Au fond, dans une ville approchant la parité linguistique (43% de francophones et 57% de germanophones), et où une partie non négligeable de la population est plus ou moins bilingue, la question linguistique est-elle encore vraiment déterminante? N'est-ce pas un combat d'arrière-garde?

Virginie Borel: Pas du tout! Les efforts sur le long

terme portent gentiment leurs fruits... Qui plus est, les langues sont un facteur d'intégration. Dans une ville comme Biemme qui compte des habitants issus de 140 pays différents, la question du bilinguisme officiel n'est pas anodine et nécessite un suivi permanent. À titre d'exemple, les TANDEMS linguistiques existent depuis 20 ans à Biemme et sont toujours aussi populaires... même si le bilinguisme était déjà officiel au moment de leur lancement. Le profil des participants n'a cessé d'évoluer pour refléter aujourd'hui l'hétérogénéité des citoyens de la ville.

Alors, posons la question autrement: dans une ville bilingue, un Alémanique n'est-il pas en mesure de défendre aussi bien les intérêts d'un Francophone. Et réciproquement?

Francophones et Alémaniques véhiculent des cultures différentes bien que complémentaires... Il n'est de bilinguisme vivant et bien vécu que si l'on respecte et valorise l'existence de chaque groupe linguistique. Bien entendu, l'entraide est un véritable atout que nous pouvons pratiquer ici sans modération!

C'est vrai qu'avec 25% d'élus au Conseil de Ville, les Francophones sont statistiquement sous-représentés. C'est aussi le cas d'autres catégories de la population comme les femmes ou les personnes issues de la migra-

tion. Les quotas sont-ils une option pour vous?
 Les quotas ne sont à mes yeux pas une bonne option, car ils représentent une attribution statistique. Or, il s'agit ici de mentalités pour que l'élection de Francophones, mais aussi de femmes et de migrants tombe sous le sens, reflétant «simplement» le profil de la population biennoise.

Certains candidats romands appellent la population à élire uniquement des Romands et certaines femmes à n'être que des femmes. N'y a-t-il pas un risque d'assister progressivement à une fragmentation de la société biennoise proche d'une forme de communautarisme?

Je pense qu'à terme, nous parlerons plus globalement de diversité, qu'elle soit d'ordre linguistique, religieux ou encore de genre, ce qui limitera les risques de fragmentation. À ce niveau, nous vivons une période passionnante où les lignes sont en train de bouger!

Mais au fond, dans quels domaines précis les élus peuvent-ils encore agir pour améliorer la situation des Francophones de Biemme?

Les chantiers sont nombreux, mais je citerais en premier lieu la formation, y compris les transitions vers les degrés supérieurs, mais également l'économie, à commencer par les places d'apprentissage et plus généralement l'accès équitable au marché de l'emploi.

PHOTO DEL SCHWABER